

**DAGBOEK VAN EEN *INCOMMUNICADO***  
**(DE OORLOG GEZIEN VANUIT BRUSSEL)**  
**(Roberto J. Payró voor *La Nación*)**

**Brussel, zondag 30 augustus (1914)**

De kanonnade gaat verder.

We gaan samen met advocaat en dokter Urbain naar buiten, en gaan naar het station van Ukkel-Calvoet, waar de signaleringspalen en overwegbarrières in stukken zijn geslagen. We gaan tot aan Dieweg, van waaruit de verre schoten duidelijk kunnen worden gehoord. Er zijn vele mensen aan het luisteren, in op hun zondags uitgedoste groepjes.

We zijn langs *Le Globe* via een volksstraat omhoog gegaan, waar de deuren, balkons en tuintjes vol mannen en vrouwen, voornamelijk arbeiders, stonden. We hoorden duidelijk het kanon. Het echter beu zijnde niets te kunnen zien, keerden we terug om de tram te nemen.

Aan *Ma Campagne* zegt de directeur van de gevangenis van Vorst, de heer Mangin, ons dat hij uit betrouwbare bron weet dat de zaken goed verlopen, zowel in Frankrijk als in België, en de burgemeester van Sint-Gillis, de heer Antoine Bréart, toont ons een bericht waarin de burgemeester van Brussel, de heer Max, hem

vraagt om de politie in de kazernes te houden, met vooruitzicht op wat er vannacht zou kunnen gebeuren. We gaan naar huis met de hoop om elk moment de geallieerden te zien binnentrekken.

De telegram, de bevestiging van de heer Mangin en de ononderbroken kanonnade zijn de zoveelste tekenen dat men in de omgeving strijd levert, en men vurig vecht om Brussel te bevrijden.

Roberto PAYRO

Copyright, 2014 : Nathaniel BOVIN, voor de Nederlandstalige vertaling

**PAYRO** ; « *Diario de un incomunicado. La guerra vista desde Bruselas (12)* », in **LA NACION** ; 29/11/1914.